

---

1st Session, 50th Legislature,  
New Brunswick,  
32 Elizabeth II, 1983

---

---

1<sup>re</sup> session 50<sup>e</sup> Législature,  
Nouveau-Brunswick,  
32 Elizabeth II, 1983

---

105

105-1083

**BILL**

**AN ACT TO AMEND THE  
EXECUTIVE COUNCIL ACT**

**PROJET DE LOI**  
FACULTY OF  
LAW LIBRARY  
UNIVERSITY OF  
NEW BRUNSWICK  
**LOI MODIFIANT LA LOI SUR  
LE CONSEIL EXÉCUTIF**

---

**HON. RICHARD B. HATFIELD**

---

---

**L'HON. RICHARD B. HATFIELD**

---

## EXPLANATORY NOTES

### Section 1

The amendments to section 2 of the *Executive Council Act* reflect changes in governmental organization instituted in the Fall of 1982. Furthermore, the French title of the Minister of Transportation is corrected and the title of the Minister of Labour and Manpower is changed to Minister of Labour and Human Resources.

### Section 2

The annual salary of Ministers, the Premier and other members of the Executive Council is frozen for the year 1983.

### Sections 3, 13, 18, 19, 20 and 24

These amendments are consequential to the appointment of a Minister of Historical and Cultural Resources.

### Sections 4, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 14, 15, 16, 17, 21, 22, 23, 25, 27, 29 and 30

Consequential amendments to the change in title from Minister of Labour and Manpower to Minister of Labour and Human Resources.

### Section 5

Consequential amendments updating the First Schedule to the *Civil Service Act*.

### Section 26

Consequential amendments. The French title of the Minister of Transportation is corrected.

### Section 28

(a) Consequential amendment to the change in title from Minister of Labour and Manpower to Minister of Labour and Human Resources.

(b), (c) and (d) Consequential amendments updating Part I of the First Schedule of the *Public Service Labour Relations Act*.

## NOTES EXPLICATIVES

### Article 1

Les modifications apportées à l'article 2 de la *Loi sur le Conseil exécutif* reflètent la formation du nouveau Cabinet au cours de l'automne 1982. De plus, le titre «ministre du Transport» dans la version française est remplacé par «ministre des Transports».

### Article 2

Le traitement annuel des ministres, du Premier ministre et des autres membres du Conseil exécutif est bloqué pour l'année 1983.

### Articles 3, 13, 18, 19, 20 et 24

Ces modifications découlent de la nomination d'un ministre des Ressources historiques et culturelles.

### Articles 4, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 14, 15, 16, 17, 21, 22, 23, 25, 27, 29 et 30

Ces modifications découlent du remplacement du titre «ministre du Travail et de la Main-d'oeuvre» par celui de «ministre du Travail et des Ressources humaines».

### Article 5

Modification corrélatrice. Mise à jour de l'Annexe 1 de la *Loi sur la Fonction publique*.

### Article 26

Modification corrélatrice. Le titre «ministre du Transport» est remplacé par «ministre des Transports» dans la version française.

### Article 28

a) Modification corrélatrice au remplacement du titre «ministre du Travail et de la Main-d'oeuvre» à celui de «ministre du Travail et des Ressources humaines».

b), c) et d) Mise à jour de la Partie I de l'Annexe I de la *Loi relative aux relations de travail dans les services publics*.

**Section 31**

*(a)* "Minister of Youth, Recreation and Cultural Resources" is replaced by "Minister of Youth and Recreation".

*(b)* The Minister of Historical and Cultural Resources is responsible for the development of the handicraft industry in the Province.

**Section 32**

Coming into force.

**Article 31**

*a)* Le titre «ministre de la Jeunesse, des Loisirs et des Ressources culturelles» est remplacé par «ministre de la Jeunesse et des Loisirs».

*b)* La promotion du développement de l'industrie de l'artisanat dans la province relève du ministre des Ressources historiques et culturelles.

**Article 32**

Entrée en vigueur.

**An Act to Amend the  
Executive Council Act**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

**1(1) Section 2 of the Executive Council Act, chapter E-12 of the Revised Statutes, 1973, is amended**

*(a) by striking out the words "a Minister of Labour and Manpower" where they appear therein and substituting therefor the words "a Minister of Labour and Human Resources";*

*(b) by striking out the words "un ministre du Transport" where they appear in the French version thereof and substituting therefor the words "un ministre des Transports";*

*(c) by striking out the words "a Minister of Youth, Recreation and Cultural Resources and a Minister of Tourism" where they appear therein and substituting therefor the words "a Minister of Youth and Recreation, a Minister of Historical and Cultural Resources, a Minister of Tourism,";*

*(d) by adding immediately after the words "a Minister of Tourism," where they appear therein the words "a Minister of Public Service Delivery Reform and a Minister of Social Program Reform".*

**Loi modifiant la Loi sur  
le Conseil exécutif**

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète:

**1(1) L'article 2 de la Loi sur le Conseil exécutif, chapitre E-12 des Lois révisées de 1973, est modifié**

*a) par la suppression des mots «un ministre du Travail et de la Main-d'oeuvre» et leur remplacement par: «un ministre du Travail et des Ressources humaines»;*

*b) par la suppression, dans la version française, des mots «un ministre du Transport» et leur remplacement par: «un ministre des Transports»;*

*c) par la suppression des mots «un ministre de la Jeunesse, des Loisirs et des Ressources culturelles et un ministre du Tourisme» et leur remplacement par: «un ministre de la Jeunesse et des Loisirs, un ministre des Ressources historiques et culturelles, un ministre du Tourisme,»;*

*d) par l'adjonction, après les mots «un ministre du Tourisme,» des mots: «un ministre de la Réforme de la gestion des services publics et un ministre de la Réforme des programmes sociaux».*

1(2) *Where in any Act, other than this Act, or in any regulation, rule, order, by-law, agreement or other instrument or document, reference is made to the Minister of Labour and Manpower, it shall be read, unless the context otherwise requires, as a reference to the Minister of Labour and Human Resources.*

1(3) *Where in any Act, other than this Act, or in any regulation, rule, order, by-law, agreement or other instrument or document, reference is made to the Minister of Youth, Recreation and Cultural Resources, it shall be read, unless the context otherwise requires, as the Minister of Youth and Recreation or the Minister of Historical and Cultural Resources, as the case may be.*

2 *The said Act is amended by adding immediately after section 6.1 thereof the following section:*

6.2 Notwithstanding section 6.1, for the twelve month period commencing January 1, 1983, the salary payable to Ministers under section 2, to the Premier, and to a member of the Executive Council not in receipt of a salary under section 5 shall be the same amount that was payable pursuant to section 6.1 for the twelve month period commencing January 1, 1982.

#### CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

3 *Section 1 of the Archives Act, chapter A-11.1 of the Acts of New Brunswick, 1977, is amended by repealing the definition "Minister" and substituting therefor the following:*

"Minister" means the Minister of Historical and Cultural Resources;

4 *Section 1 of the Boiler and Pressure Vessel Act, chapter B-7.1 of the Acts of New Brunswick, 1976, is amended by striking out the words "Labour and Manpower" where they appear in the definition "Minister" and substituting therefor the words "Labour and Human Resources".*

1(2) *Sauf indication contraire du contexte, les références faites au ministre du Travail et de la Main-d'oeuvre dans une loi, autre que la présente loi, ou dans un règlement, une règle, un décret, arrêté ou autre instrument ou document, doivent s'entendre comme faites au ministre du Travail et des Ressources humaines.*

1(3) *Sauf indication contraire du contexte, les références faites au ministre de la Jeunesse, des Loisirs et des Ressources culturelles dans une loi, autre que la présente loi, ou dans un règlement, une règle, un décret, arrêté ou autre instrument ou document, doivent s'entendre comme faites au ministre de la Jeunesse et des Loisirs ou au ministre des Ressources historiques et culturelles, selon le cas.*

2 *Ladite loi est modifiée par l'adjonction, après l'article 6.1, de l'article suivant:*

6.2 Nonobstant l'article 6.1, pour la période de douze mois courant à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1983, le traitement payable aux ministres en vertu de l'article 2, au Premier ministre et aux membres du Conseil exécutif qui ne reçoivent pas de traitement en vertu de l'article 5 est le même montant qui était payable en vertu de l'article 6.1 pour la période de douze mois courant à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1982.

#### MODIFICATIONS CORRELATIVES

3 *L'article 1 de la Loi sur les archives, chapitre A-11.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1977, est modifié par l'abrogation de la définition «Ministre» et son remplacement par ce qui suit:*

«Ministre» désigne le ministre des Ressources historiques et culturelles;

4 *L'article 1 de la Loi sur les chaudières et appareils à pression, chapitre B-7.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1976, est modifié par la suppression, dans la définition «Ministre», des mots «du Travail et de la Main-d'oeuvre» et leur remplacement par: «du Travail et des Ressources humaines».*

**5 The Civil Service Act, chapter C-5 of the Revised Statutes, 1973, is amended**

*(a) by deleting the following from the First Schedule thereof:*

*Department of Youth, Recreation and Cultural Resources*

*Historical Resources Administration*

*(b) by adding the following to the First Schedule thereof:*

Department of Historical and Cultural Resources

Department of Youth and Recreation

Office of Government Reform

*(c) by striking out the words "Department of Labour and Manpower" where they appear in the First Schedule thereof and substituting therefor the words "Department of Labour and Human Resources".*

**6 Section 1 of the Electrical Installation and Inspection Act, chapter E-4.1 of the Acts of New Brunswick, 1976, is amended by repealing the definition "Minister" and substituting therefor the following:**

"Minister" means the Minister of Labour and Human Resources;

**7 Section 1 of the Elevators and Lifts Act, chapter E-6 of the Revised Statutes, 1973, is amended by repealing the definition "Minister" and substituting therefor the following:**

"Minister" means the Minister of Labour and Human Resources;

**8 The Employment Standards Act, chapter E-7.2 of the Acts of New Brunswick, 1982, is amended**

**5 La Loi sur la Fonction publique, chapitre C-5 des Lois révisées de 1973, est modifiée**

*a) par la suppression, à l'Annexe I, de ce qui suit:*

*Administration des ressources historiques*

*Ministère de la Jeunesse, des Loisirs et des Ressources culturelles*

*b) par l'adjonction, à l'Annexe I, de ce qui suit:*

Cabinet de la réforme gouvernementale

Ministère de la Jeunesse et des Loisirs

Ministère des Ressources historiques et culturelles

*c) par la suppression, à l'Annexe I, des mots «Ministère du Travail et de la Main-d'oeuvre» et leur remplacement par: «Ministère du Travail et des Ressources humaines».*

**6 L'article 1 de la Loi sur le montage et l'inspection des installations électriques, chapitre E-4.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1976, est modifié par la suppression de la définition «Ministre» et son remplacement par ce qui suit:**

«Ministre» désigne le ministre du Travail et des Ressources humaines;

**7 L'article 1 de la Loi sur les ascenseurs et les monte-charge, chapitre E-6 des Lois révisées de 1973, est modifié par l'abrogation de la définition «Ministre» et son remplacement par ce qui suit:**

«Ministre» désigne le ministre du Travail et des Ressources humaines;

**8 La Loi sur les normes d'emploi, chapitre E-7.2 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1982, est modifiée**

*(a) by repealing the definition "Minister" where it appears in section 1 thereof and substituting therefor the following:*

"Minister" means the Minister of Labour and Human Resources;

*(b) by striking out the words "Minister of Labour and Manpower" where they appear in subsections 32(1) and 45(1) thereof and substituting therefor the words "Minister of Labour and Human Resources";*

*(c) by striking out the words "Department of Labour and Manpower" where they appear in section 87 thereof and substituting therefor the words "Department of Labour and Human Resources".*

**9** *Section 1 of the Employment Standards Advisory Board Act, chapter E-8 of the Revised Statutes, 1973, is amended by repealing the definition "Minister" and substituting therefor the following:*

"Minister" means the Minister of Labour and Human Resources and includes anyone designated by the Minister to act on his behalf;

**10** *Section 1 of the Fair Wages and Hours of Labour Act, chapter F-2 of the Revised Statutes, 1973, is amended by repealing the definition "Minister" and substituting therefor the following:*

"Minister" means the Minister of Labour and Human Resources;

**11** *Section 1 of the Fire Prevention Act, chapter F-13 of the Revised Statutes, 1973, is amended by repealing the definition "Minister" and substituting therefor the following:*

"Minister" means the Minister of Labour and Human Resources;

**12** *The Fisheries Bargaining Act, chapter F-15.01 of the Acts of New Brunswick, 1982, is amended*

*a) par l'abrogation, à l'article 1, de la définition «ministre» et son remplacement par ce qui suit:*

«Ministre» désigne le ministre du Travail et des Ressources humaines;

*b) par la suppression, aux paragraphes 32(1) et 45(1), des mots «ministre du Travail et de la Main-d'oeuvre» et leur remplacement par: «ministre du Travail et des Ressources humaines»;*

*c) par la suppression, à l'article 87, des mots «ministère du Travail et de la Main-d'oeuvre» et leur remplacement par: «ministère du Travail et des Ressources humaines».*

**9** *L'article 1 de la Loi sur le Comité consultatif des normes d'emploi, chapitre E-8 des Lois révisées de 1973, est modifié par l'abrogation de la définition «Ministre» et son remplacement par ce qui suit:*

«Ministre» désigne le ministre du Travail et des Ressources humaines et s'entend également de toute personne qu'il désigne pour le représenter.

**10** *L'article 1 de la Loi sur les justes salaires et les heures de travail, chapitre F-2 des Lois révisées de 1973, est modifié par l'abrogation de la définition «Ministre» et son remplacement par ce qui suit:*

«Ministre» désigne le ministre du Travail et des Ressources humaines.

**11** *L'article 1 de la Loi sur la prévention des incendies, chapitre F-13 des Lois révisées de 1973, est modifié par l'abrogation de la définition «Ministre» et son remplacement par ce qui suit:*

«Ministre» désigne le ministre du Travail et des Ressources humaines;

**12** *La Loi sur les négociations dans l'industrie de la pêche, chapitre F-15.01 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1982, est modifiée*

*(a) by repealing the definition "Deputy Minister" where it appears in section 1 thereof and substituting therefor the following:*

"Deputy Minister" means the Deputy Minister of Labour and Human Resources;

*(b) by repealing the definition "Minister" where it appears in section 1 thereof and substituting therefor the following:*

"Minister" means the Minister of Labour and Human Resources;

*(c) by striking out the words "Minister of Labour and Manpower" where they appear in subsection 44(2) thereof and substituting therefor the words "Minister of Labour and Human Resources".*

**13 Section 1 of the Historic Sites Protection Act, chapter H-6 of the Revised Statutes, 1973, is amended by repealing the definition "Minister" and substituting therefor the following:**

"Minister" means the Minister of Historical and Cultural Resources;

**14 Section 1 of the Human Rights Act, chapter H-11 of the Revised Statutes, 1973, is amended by repealing the definition "Minister" and substituting therefor the following:**

"Minister" means the Minister of Labour and Human Resources and includes anyone designated by the Minister to act on his behalf;

**15 The Industrial Relations Act, chapter I-4 of the Revised Statutes, 1973, is amended**

*(a) by repealing the definition "Minister" and substituting therefor the following:*

"Minister" means the Minister of Labour and Human Resources;

*(b) by striking out the words "Minister of Labour and Manpower" where they appear in subsection 55(2) thereof and substituting therefor the words "Minister of Labour and Human Resources";*

*a) par l'abrogation, à l'article 1, de la définition «sous-ministre» et son remplacement par:*

«sous-ministre» désigne le sous-ministre du Travail et des Ressources humaines;

*b) par l'abrogation, à l'article 1, de la définition «Ministre» et son remplacement par ce qui suit:*

«Ministre» désigne le ministre du Travail et des Ressources humaines;

*c) par l'abrogation, au paragraphe 44(2), des mots «Ministre du Travail et de la Main-d'oeuvre» et leur remplacement par: «ministre du Travail et des Ressources humaines».*

**13 L'article 1 de la Loi sur la protection des lieux historiques, chapitre H-6 des Lois révisées de 1973, est modifié par l'abrogation de la définition «Ministre» et son remplacement par ce qui suit:**

«Ministre» désigne le ministre des Ressources historiques et culturelles;

**14 L'article 1 de la Loi sur les droits de l'homme, chapitre H-11 des Lois révisées de 1973, est modifié par l'abrogation de la définition «Ministre» et son remplacement par ce qui suit:**

«Ministre» désigne le ministre du Travail et des Ressources humaines et s'entend également de toute personne qu'il désigne pour le représenter;

**15 La Loi sur les relations industrielles, chapitre I-4 des Lois révisées 1973, est modifiée**

*a) par l'abrogation de la définition «Ministre» et son remplacement par ce qui suit:*

«Ministre» désigne le ministre du Travail et des Ressources humaines;

*b) par la suppression, au paragraphe 55(2), des mots «ministre du Travail et de la Main-d'oeuvre» et leur remplacement par: «ministre du Travail et des Ressources humaines»;*



*(c) by striking out the words "Deputy Minister of Labour and Manpower" where they appear in subsections 137(2) and (3) and 138(3), (4) and (5) thereof and substituting therefor the words "Deputy Minister of Labour and Human Resources";*

**16** *Section 1 of the Industrial Standards Act, chapter I-6 of the Revised Statutes, 1973, is amended by repealing the definition "Minister" and substituting therefor the following:*

"Minister" means the Minister of Labour and Human Resources;

**17** *The Industrial Training and Certification Act, chapter I-7 of the Revised Statutes, 1973, is amended*

*(a) by repealing the definition "Minister" where it appears in section 1 thereof and substituting therefor the following:*

"Minister" means the Minister of Labour and Human Resources and includes a person designated to act on his behalf;

*(b) by striking out the words "Department of Labour and Manpower" where they appear in section 6 thereof and substituting therefor the words "Department of Labour and Human Resources".*

**18** *The Kings Landing Corporation Act, chapter K-1 of the Revised Statutes, 1973, is amended*

*(a) by repealing the definition "Minister" where it appears in section 1 thereof and substituting therefor the following:*

"Minister" means the Minister of Historical and Cultural Resources.

*(b) by repealing subsection 3(1) thereof and substituting therefor the following:*

**3(1)** The Chairman of the Board shall be the person appointed by the Lieutenant-Governor in Council as the deputy head of the Department of

*c) par la suppression, aux paragraphes 137(2) et (3) ainsi que 138(3), (4) et (5), des mots «sous-ministre du Travail et de la Main-d'oeuvre» et leur remplacement par: «sous-ministre du Travail et des Ressources humaines».*

**16** *L'article 1 de la Loi sur les normes industrielles, chapitre I-6 des Lois révisées de 1973, est modifié par l'abrogation de la définition «Ministre» et son remplacement par ce qui suit:*

«Ministre» désigne le ministre du Travail et des Ressources humaines;

**17** *La Loi sur la formation et la certification industrielles, chapitre I-4 des Lois révisées de 1973, est modifié*

*a) par l'abrogation, à l'article 1, de la définition «Ministre» et son remplacement par ce qui suit:*

«Ministre» désigne le ministre du Travail et des Ressources humaines et s'entend également de toute personne qu'il désigne pour le représenter;

*b) par la suppression, à l'article 6, des mots «ministère du Travail et de la Main-d'oeuvre» et leur remplacement par: «ministère du Travail et des Ressources humaines».*

**18** *La Loi sur la Société de Kings Landing, chapitre K-1 des Lois révisées de 1973, est modifiée*

*a) par l'abrogation de la définition «Ministre» à l'article 1 et son remplacement par ce qui suit:*

«Ministre» désigne le ministre des Ressources historiques et culturelles;

*b) par l'abrogation du paragraphe 3(1) et son remplacement par ce qui suit:*

**3(1)** Le président du conseil est la personne nommée sous-chef du Ministère des Ressources historiques et culturelles par le lieutenant-

Historical and Cultural Resources or such other senior official of that Department as may be designated by the Minister.

**19 Section 1 of the Legislative Library Act, chapter L-3.1 of the Acts of New Brunswick, 1976, is amended**

*(a) by repealing the definition “Deputy” and substituting therefor the following:*

“Deputy” means the deputy head of the Department of Historical and Cultural Resources;

*(b) by repealing the definition “Minister” and substituting therefor the following:*

“Minister” means the Minister of Historical and Cultural Resources.

**20 Section 1 of the Libraries Act, chapter L-5 of the Revised Statutes, 1973, is amended by repealing the definition “Minister” and substituting therefor the following:**

“Minister” means the Minister of Historical and Cultural Resources and includes anyone designated by the Minister to act on his behalf;

**21 Section 1 of the Minimum Employment Standards Act, chapter M-12 of the Revised Statutes, 1973, is amended by repealing the definition “Minister” and substituting therefor the following:**

“Minister” means the Minister of Labour and Human Resources;

**22 Section 1 of the Minimum Wage Act, chapter M-13 of the Revised Statutes, 1973, is amended by repealing the definition “Minister” and substituting therefor the following:**

“Minister” means the Minister of Labour and Human Resources;

**23 Section 1 of the Mobile Homes Act, chapter M-15.1 of the Revised Statutes, 1973, is amended by repealing the definition “Minister” and substituting therefor the following:**

gouverneur en conseil ou tout autre cadre de ce Ministère que le ministre peut désigner.

**19 L'article 1 de la Loi sur la bibliothèque de l'Assemblée législative, chapitre L-3.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1976, est modifié**

*a) par l'abrogation de la définition «Ministre» et son remplacement par ce qui suit:*

«Ministre» désigne le ministre des Ressources historiques et culturelles;

*b) par l'abrogation de la définition «sous-chef» et son remplacement par ce qui suit:*

«sous-chef» désigne le sous-chef du Ministère des Ressources historiques et culturelles.

**20 L'article 1 de la Loi sur les bibliothèques, chapitre L-5 des Lois révisées de 1973, est modifié par l'abrogation de la définition «Ministre» et son remplacement par ce qui suit:**

«Ministre» désigne le ministre des Ressources historiques et culturelles et s'entend également de toute personne qu'il désigne pour le représenter;

**21 L'article 1 de la Loi sur les normes minimales d'emploi, chapitre M-12 des Lois révisées de 1973, est modifié par l'abrogation de la définition «Ministre» et son remplacement par ce qui suit:**

«Ministre» désigne le ministre du Travail et des Ressources humaines;

**22 L'article 1 de la Loi sur le salaire minimum, chapitre M-13 des Lois révisées de 1973, est modifié par l'abrogation de la définition «Ministre» et son remplacement par ce qui suit:**

«Ministre» désigne le ministre du Travail et des Ressources humaines;

**23 L'article 1 de la Loi sur les maisons mobiles, chapitre M-15.1 des Lois révisées de 1973, est modifié par l'abrogation de la définition «Ministre» et son remplacement par ce qui suit:**

“Minister” means the Minister of Labour and Human Resources;

**24** *Section 3.1 of the New Brunswick Museum Act, chapter N-7 of the Revised Statutes, 1973, is amended by striking out the words “the Minister responsible for Historical Resources Administration” where they appear therein and substituting therefor the words “the Minister of Historical and Cultural Resources”.*

**25** *Section 1 of the Occupational Health and Safety Act, chapter O-0.1 of the Acts of New Brunswick, 1976, is amended by repealing the definition “Minister” and substituting therefor the following:*

“Minister” means the Minister of Labour and Human Resources;

**26** *The Pipe Line Act, chapter P-8.1 of the Acts of New Brunswick, 1976, is amended by striking out the words “du Transport” where they appear in the French version of subsection 7(3), section 10, subsections 24(1), (3) and (4) and section 26 thereof and substituting therefor the words “des Transports”.*

**27** *Section 1 of the Plumbing Installation and Inspection Act, chapter P-9.1 of the Acts of New Brunswick, 1976, is amended by repealing the definition “Minister” and substituting therefor the following:*

“Minister” means the Minister of Labour and Human Resources;

**28** *The Public Service Labour Relations Act, chapter P-25 of the Revised Statutes, 1973, is amended*

*(a) by striking out the words “Minister of Labour and Manpower” where they appear in the definition “person employed in a managerial or confidential capacity” in section 1 thereof and substituting therefor the words “Minister of Labour and Human Resources”;*

*(b) by deleting the following from Part I of the First Schedule thereof:*

«Ministre» désigne le ministre du Travail et des Ressources humaines;

**24** *L'article 3.1 de la Loi sur le Musée du Nouveau-Brunswick, chapitre N-7 des Lois révisées de 1973, est modifié par la suppression des mots «le ministre responsable de l'administration des ressources historiques» et leur remplacement par les mots «le ministre des Ressources historiques et culturelles».*

**25** *L'article 1 de la Loi sur l'hygiène et de la la sécurité au travail, chapitre O-0.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1976, est modifié par l'abrogation de la définition «Ministre» et son remplacement par ce qui suit:*

«Ministre» désigne le ministre du Travail et des Ressources humaines;

**26** *La Loi sur les pipelines, chapitre P-8.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1976, est modifiée par la suppression des mots «du Transport» dans la version française du paragraphe 7(3), de l'article 10, des paragraphes 24(1), (3) et (4) et de l'article 26 et leur remplacement par «des Transports».*

**27** *L'article 1 de la Loi sur le montage et l'inspection des installations de plomberie, chapitre P-9.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1976, est modifié par l'abrogation de la définition «Ministre» et son remplacement par ce qui suit:*

«Ministre» désigne le ministre du Travail et des Ressources humaines;

**28** *La Loi relative aux relations de travail dans les services publics, chapitre P-25 des Lois révisées de 1973, est modifiée*

*a) par la suppression, à l'article 1, dans la définition «préposé à la gestion ou à des fonctions confidentielles», des mots «ministre du Travail et de la Main-d'oeuvre» et leur remplacement par: «ministre du Travail et des Ressources humaines»;*

*b) par la suppression, à la Partie I de l'Annexe I, de ce qui suit:*

*Historical Resources Administration*

*Administration des Ressources historiques*

*Department of Youth*

*Ministère de la Jeunesse*

*(c) by adding the following to Part I of the First Schedule thereof:*

*c) par l'adjonction, à la Partie I de l'Annexe I, de ce qui suit:*

Department of Historical and Cultural Resources

Cabinet de la réforme gouvernementale

Department of Youth and Recreation

Ministère de la Jeunesse et des Loisirs

Office of Government Reform

Ministère des Ressources historiques et culturelles

*(d) by striking out the words "Department of Labour and Manpower" where they appear in Part I of the First Schedule thereof and substituting therefor the words "Department of Labour and Human Resources".*

*d) par la suppression, à la Partie I de l'Annexe I, des mots «Ministère du Travail et de la Main-d'oeuvre» et leur remplacement par: «Ministère du Travail et des Ressources humaines».*

*29 Section 1 of the Vacation Pay Act, chapter V-1 of the Revised Statutes, 1973, is amended by repealing the definition "Minister" and substituting therefor the following:*

*29 L'article 1 de la Loi sur les congés payés, chapitre V-1 des Lois révisées de 1973, est modifié par l'abrogation de la définition «Ministre» et son remplacement par ce qui suit:*

"Minister" means the Minister of Labour and Human Resources;

«Ministre» désigne le ministre du Travail et des Ressources humaines;

*30 The Workers' Compensation Act, chapter W-13 of the Revised Statutes, 1973, is amended*

*30 La Loi sur les accidents du travail, chapitre W-13 des Lois révisées de 1973, est modifiée*

*(a) by striking out the words "Minister of Labour and Manpower" where they appear in section 30 and subsections 84(1) and (7) thereof and substituting therefor the words "Minister of Labour and Human Resources";*

*a) par la suppression, à l'article 30 et aux paragraphes 84(1) et (7), des mots «ministre du Travail et de la Main-d'oeuvre» et leur remplacement par: «ministre du Travail et des Ressources humaines»;*

*(b) by striking out the words "Department of Labour and Manpower" where they appear in subsections 83.1(1) and (2) thereof and substituting therefor the words "Department of Labour and Human Resources".*

*b) par la suppression, aux paragraphes 83.1(1) et (2), des mots «ministère du Travail et de la Main-d'oeuvre» et leur remplacement par: «ministère du Travail et des Ressources humaines».*

*31 The Youth Assistance Act, chapter Y-1 of the Revised Statutes, 1973, is amended*

*31 La Loi sur l'aide à la jeunesse, chapitre Y-1 des Lois révisées de 1973, est modifiée*

*(a) by repealing the definition "Minister" where it appears in section 1 thereof and substituting therefor the following:*

*a) par l'abrogation de la définition «Ministre» et son remplacement par ce qui suit:*

“Minister” means the Minister of Youth and Recreation;

*(b) by striking out the words “The Minister” where they appear in section 5.1 thereof and substituting therefor the following words “The Minister of Historical and Cultural Resources”.*

**32(1)** Paragraphs 1(1)(c) and (d) of this Act shall be deemed to have come into force on October 30, 1982.

**32(2)** Section 2 of this Act shall be deemed to have come into force on January 1, 1983.

**32(3)** Paragraph 1(1)(a), subsection 1(2), section 4, paragraph 5(c), sections 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 14, 15, 16, 17, 21, 22, 23, 25, 27, paragraphs 28(a) and (d) and sections 29 and 30 of this Act come into force on a day to be fixed by proclamation.

«Ministre» désigne le ministre de la Jeunesse et des Loisirs.

*b) par la suppression, à l'article 5.1, des mots «Le Ministre» et leur remplacement par les mots «Le ministre des Ressources historiques et culturelles».*

**32(1)** Les alinéas 1(1)c) et d) de cette loi sont réputés être entrés en vigueur le 30 octobre 1982.

**32(2)** L'article 2 de cette loi est réputé être entré en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1983.

**32(3)** L'alinéa 1(1)a), le paragraphe 1(2), l'article 4, l'alinéa 5 c), les articles 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 14, 15, 16, 17, 21, 22, 23, 25, 27, les alinéas 28 a) et d) et les articles 29 et 30 de la présente loi entrent en vigueur à la date fixée par proclamation.